

ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN

(Kèm theo QĐ số..... ngàycủa Hiệu trưởng trường ĐH Ngoại thương)

Tên học phần : Tiếng Anh chuyên ngành 4 (Hợp đồng)

English for Specific Purpose 4 (Contract)

Mã học phần : ESP342

Khoa : Tiếng Anh Chuyên ngành

Bộ môn phụ trách : Tiếng Anh Chuyên ngành

Số tín chỉ : 03

Điều kiện tiên quyết: Hoàn thành Học phần Tiếng Anh chuyên ngành 3, kết quả Đạt

Thời điểm thiết kế/ban hành lần đầu:

Điều chỉnh, sửa đổi, bổ sung:

1. THÔNG TIN GIẢNG VIÊN

STT	Tên giảng viên	Email	Điện thoại	Cơ quan công tác
1.	ThS Phan Kim Thoa	phankimthoa@ftu.edu.vn	0982393689	Trụ sở chính
2.	ThS Phạm Nguyễn Minh Châu	chaupmn@ftu.edu.vn	0936184080	Trụ sở chính
3.	ThS Phạm Thị Thu Giang	giangptt@ftu.edu.vn	0942468468	Trụ sở chính
4.	ThS Hoàng Thu Giang	gianght@ftu.edu.vn	0913078990	Trụ sở chính

5.	ThS Mai Hữu Hạnh	hanh.mh@ftu.edu.vn	0915344158	Trụ sở chính
6.	ThS Phạm Minh Hiền	phamminhhien@ftu.edu.vn	0948108101	Trụ sở chính
7.	ThS Đặng Thu Hương	huongdt@ftu.edu.vn	0166886354 6	Trụ sở chính
8.	ThS Nguyễn Thu Hương A	huongant@ftu.edu.vn	0915343063	Trụ sở chính
9.	ThS Trần Thị Phương	phuongtt.tacn@ftu.edu.vn	0936351070	Trụ sở chính
10	ThS Vũ Thị Ngọc Thủy	thuyvtn@ftu.edu.vn	0982176868	Trụ sở chính
11.	ThS Dương Thị Thanh Thủy	thuydt@ftu.edu.vn	0903401414	Trụ sở chính
12.	ThS. Nguyễn Thanh Dương	nguyenthanhduong.cs2@ftu.edu.vn	0908243738	CSII-TP.HCM
13.	ThS. Phan Chí Hiếu	phanchihieu.cs2@ftu.edu.vn	0396880630	CSII-TP.HCM

14.	TS. Nguyễn Thành Lân	nguyenthanhlan.cs2@ftu.edu.vn	0914440116	CSII-TP.H CM
15.	TS. Lê Hồng Linh	lehonglinh.cs2@ftu.edu.vn	0903978552	CSII-TP.H CM
16.	TS. Trịnh Ngọc Thanh	trinhngocthanh.cs2@ftu.edu.vn	0918978976	CSII-TP.H CM
17.	ThS. Lê Hữu Phước	lehuuphuoc.cs2@ftu.edu.vn	0903789431	CSII-TP.H CM
18.	ThS. Nguyễn Thị Hải Thuý	nguyenthihaithuy.cs2@ftu.edu.vn	0983046260	CSII-TP.H CM
19.	ThS. Tô Thuý Trang	tothuytrang.cs2@ftu.edu.vn	0909792466	CSII-TP.H CM
20.	ThS. Nguyễn Vũ Thanh Tuyền	nguyenvuthanh TUYEN.cs2@ftu.edu.vn	0917351359	CSII-TP.H CM
21.	ThS. Đỗ Anh Thu	doanhthu.cs2@ftu.edu.vn	0988649811	CSII-TP.H CM

2. MỤC TIÊU CỦA HỌC PHẦN

Học phần cung cấp cho sinh viên kiến thức:

-Về chuyên môn: Đàm phán, thuyết trình, phương pháp biên dịch trong giao dịch hợp đồng, các kỹ năng khi soạn thảo một hợp đồng. Các điều khoản cơ bản của một

hợp đồng Xuất nhập khẩu cụ thể, nhận diện được quyền và nghĩa vụ của các bên trong một hợp đồng cụ thể và cách thức trình bày các điều khoản đó.

- Các kỹ năng Nghe, Nói, Đọc, Viết Tiếng Anh thành thạo giúp sinh viên có thể giao tiếp bằng lời nói hoặc qua văn bản trong đàm phán các tình huống khác nhau trong công việc.

3. CHUẨN ĐẦU RA CỦA HỌC PHẦN

3.1.1 Về kiến thức

Sau khi học xong học phần Tiếng Anh chuyên ngành 4 (Hợp đồng), sinh viên

- **CLO 1:** Có kiến thức cơ bản về đặc điểm ngôn ngữ hợp đồng. Hiểu rõ hình thức, cấu trúc và các điều khoản cơ bản của hợp đồng thương mại quốc tế,
- **CLO 2:** Có kiến thức cơ bản về vận tải hàng hóa quốc tế, các phương thức vận chuyển hàng hóa quốc tế, vận đơn, các sự kiện bất khả kháng ảnh hưởng giao hàng, thời điểm chuyển giao rủi ro và quyền sở hữu của hàng hóa, các hình thức bồi thường và phạt khi giao hàng muộn, các loại hợp đồng bảo hiểm, các điều kiện bảo hiểm và các điều khoản trong Incoterms 2020.
- **CLO 3:** Có kiến thức cơ bản về các phương thức thanh toán quốc tế trong hoạt động xuất nhập khẩu, địa điểm thanh toán, các loại thư tín dụng và quy trình cấp thư tín dụng, các biện pháp bảo lãnh thanh toán, các loại rủi ro được bảo lãnh thanh toán.
- **CLO 4:** Có kiến thức cơ bản về kiểm định chất lượng hàng hóa, các loại khuyết tật hàng hóa, và giai đoạn bảo hành.
- **CLO 5:** Có kiến thức cơ bản về pháp luật điều chỉnh quan hệ mua bán hàng hóa quốc tế, đặc điểm của hệ thống luật châu Âu lục địa và hệ thống luật chung Anh Mỹ, điều kiện có hiệu lực của hợp đồng mua bán hàng hóa quốc tế, các biện pháp giải quyết tranh chấp trong hợp đồng mua bán hàng hóa quốc tế.

3.1.2. Về kỹ năng

Sau khi học xong học phần Tiếng Anh chuyên ngành 4 (Hợp đồng), sinh viên có thể:

- **CLO 6: Kỹ năng Đọc:** Sử dụng kỹ năng đọc hiểu để đọc và hiểu nội dung của các bài đọc về chủ đề vận tải hàng hóa quốc tế, thanh toán quốc tế, bảo hiểm, kiểm định hàng hóa, và luật điều chỉnh hợp đồng mua bán hàng hóa quốc tế và giải quyết tranh chấp trong hợp đồng.
- **CLO 7: Kỹ năng Dịch:** Dịch được các điều khoản trong hợp đồng liên quan đến vận chuyển hàng hóa quốc tế, thanh toán quốc tế, bảo hiểm hàng hóa, luật điều chỉnh hợp đồng mua bán hàng hóa quốc tế từ tiếng Anh sang tiếng Việt và từ tiếng Việt sang tiếng Anh.
- **CLO 8: Kỹ năng Viết:** Viết đoạn văn ngắn về các vấn đề vận tải hàng hóa quốc tế, thanh toán quốc tế, kiểm định hàng hóa, và luật điều chỉnh hợp đồng mua bán hàng hóa quốc tế. Soạn thảo các điều khoản trong hợp đồng mua bán hàng hóa quốc tế.
- **CLO 9: Kỹ năng Thuyết trình:** Thuyết trình về các vấn đề vận tải hàng hóa quốc tế, thanh toán quốc tế, kiểm định hàng hóa, và luật điều chỉnh hợp đồng mua bán hàng hóa quốc tế.

3.1.3. Về mức độ tự chủ và trách nhiệm

Sau khi học xong học phần Tiếng Anh chuyên ngành 4 (Hợp đồng), sinh viên có khả năng:

- **CLO 10: Tự chủ xây dựng kế hoạch học tập, có thái độ nghiêm túc học tập, hiểu trách nhiệm của người học và có khả năng làm việc độc lập và làm việc theo nhóm.**

3.2. Ma trận đóng góp của CDR học phần tới CDR của Chương trình đào tạo

CDR của học phần	Chuẩn đầu ra của Chương trình đào tạo											
	LO1	LO2	LO3	LO4	LO5	LO6	LO7	LO8	LO9	LO10	LO11	LO12
LO1									X			
LO2									X			X

LO3	X								X	X	X	X
LO4	X								X	X		X
LO5	X								X	X	X	X
LO6									X	X	X	X
LO7	X								X		X	X
LO8									X			
LO9	X								X	X		X
LO10	X								X			X
Số phần	1								5	1	2	2

4. HỌC LIỆU

4.1 Giáo trình

1. J.R. Pinnels (1991), *Exporting and the Export Contract*, PRODEC.

4.2 Tài liệu tham khảo bắt buộc

2. [K. Reed](#) et al., 2013, *Contract Law for Paralegals (2nd Edition)*, Prentice Hall

4.3. Tài liệu tham khảo tự chọn

3. Nguyen, T. D. (2007). *International Trade Contracts (6th ed.)*. Labor Publishing House.

4. Krois-Linder, A., & Bruno-Linder, A. (2011). *International Legal English* (2nd ed.). Cambridge University Press.

5. Incoterms 2020

5. NỘI DUNG, KẾ HOẠCH VÀ PHƯƠNG PHÁP GIẢNG DẠY

5.1 Nội dung, kế hoạch chung

Buổi	Nội dung	Phương pháp tổ chức dạy học				Đóng góp vào CLO
		Lý thuyết (thuyết giảng)	Thực hành, thảo luận	Tiểu luận, bài tập lớn, thực tế	Tự học có hướng dẫn	
1	<i>Chương 1:</i> <i>Negotiating delivery - The five steps in negotiating delivery</i>	3	0	0	1.5	1, 2, 6, 7, 8, 10
2	Practice- Timing	0	3	0	1.5	1, 2, 6, 7, 8, 10
3	- Place of delivery - Transport	3	0	0	1.5	1, 2, 6, 7, 8, 10
4	Practice	0	3	0	1.5	1, 2, 6, 7, 8, 10
5	- Risk, title and insurance - Terms of trade	3	0	0	1.5	1, 2, 6, 7, 8, 10

6	Chapter 1 consolidation Practice	0	3	0	1.5	1, 2, 6, 7, 8, 9, 10
7	<i>Chương 2: Negotiating price and payment</i> - Export pricing strategies - Five steps in negotiating payment	3	0	0	1.5	1, 3, 6, 7, 8, 9, 10
8	Practice	0	3	0	1.5	1, 3, 6, 7, 8, 9, 10
9	- Third party security for payment - The letter of credit	3	0	0	1.5	3, 6, 7, 8, 9, 10
10	Chapter 2 consolidation Practice	0	3	0	1.5	3, 6, 7, 8, 9, 10
11	<i>Chương 3: Negotiating inspection and liability</i> - Exporting and quality - Inspection, Acceptance and Rejection	3	0	0	1.5	4, 6, 7, 8, 9, 10
12	Practice	0	3	0	1.5	4, 6, 7, 8, 9, 10

13	- Warranty and guarantee - - The defect liability period	3	0	0	1.5	4, 6, 7, 8, 9, 10
14	Practice	0	3	0	1.5	4, 6, 7, 8, 9, 10
15	- Timing of defect liability period - Corrective action	3	0	0	1.5	4, 6, 7, 8, 9, 10
16	Chapter 3 consolidation Practice	0	3	0	1.5	4, 6, 7, 8, 9, 10
17	Revision and Mid-term test	0	3	0	1.5	2, 3, 4 6, 7, 8, 10
18	<i>Chương 4: The legal framework</i> - Choosing an applicable law - Contract or no contract - The contract as an entire agreement	3	0	0	1.5	5, 6, 7, 8, 9, 10
19	- Provisions concerning parties - Settlement of Dispute	3	0	0	1.5	5, 6, 7, 8, 10

20	Practice Revision	0	3	0	1.5	5, 6, 7, 8, 10
	Tổng cộng (giờ)	30	30	0	30	

5.2. Kế hoạch giảng dạy

Buổi	Phương pháp giảng dạy	Số giờ	Nội dung chính	Đóng góp vào CLO
1	Lý thuyết	3	<ul style="list-style-type: none"> - Course introduction - Contracts and Laws - Language of contract <p>The five steps in negotiating delivery</p>	1, 2, 6, 7, 8, 10
	Thực hành	0		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		
	Kiểm tra, đánh giá			
2	Lý thuyết	0	<ul style="list-style-type: none"> - Timing - How to translate long sentences 	1, 2, 6, 7, 8, 10
	Thực hành	3		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		

	Kiểm tra, đánh giá		- Correct homework of class 1	
3	Lý thuyết	3	- Place of delivery Transport	1, 2, 6, 7, 8, 10
	Thực hành	0		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		
	Kiểm tra, đánh giá		- Correct homework of class 2	
4	Lý thuyết	0	- Compare different means of transport - Translate V to E - Grammar: shall and may	1, 2, 6, 7, 8, 10
	Thực hành	3		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		
	Kiểm tra, đánh giá		- Correct homework of class 3	
5	Lý thuyết	3	- Risk, title and insurance - Terms of trade - Compare different versions of Incoterms	1, 2, 6, 7, 8, 10
	Thực hành	0		
	Tiểu luận	0		
	Tự nghiên cứu	1.5		

	Kiểm tra, đánh giá		- Correct homework of class 4	
6	Lý thuyết	0	Practice: Translation Revision of Chap 1 E-V and V-E translation	1, 2, 6, 7, 8, 9, 10
	Thực hành	3		
	Tiểu luận	0		
	Tự nghiên cứu	1.5		
	Kiểm tra, đánh giá		- Correct homework of class 5 - Compose a some contract clauses	
7	Lý thuyết	3	- Export pricing strategies - Five steps in negotiating payment - Review useful structures	1, 3, 6, 7, 8, 9, 10
	Thực hành	0		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		
	Kiểm tra, đánh giá		- Correct homework of class 6	
8	Lý thuyết	0	- E-V and V-E translation - Sample clauses in Payment - UCP 600	1, 3, 6, 7, 8, 9, 10
	Thực hành	3		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		

	Kiểm tra, đánh giá		- Correct homework of class 7	
9	Lý thuyết	3	- Third party security for payment - The letter of credit - Review useful structures for payments	3, 6, 7, 8, 9, 10
	Thực hành	0		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		
	Kiểm tra, đánh giá		- Correct homework of class 8	
10	Lý thuyết	0	E-V translation Fill in L/C application form Sample contract Review useful structures	3, 6, 7, 8, 9, 10
	Thực hành	3		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		
	Kiểm tra, đánh giá		- Correct homework of class 9 - Collect L/C samples	
11	Lý thuyết	3	- Exporting and quality - Inspection, Acceptance and Rejection Review useful structures and vocabulary	4, 6, 7, 8, 9, 10
	Thực hành	0		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		

	Kiểm tra, đánh giá	- Correct homework of class 10		
12	Lý thuyết	0	- Translating Inspection clauses - Collect Inspection clauses	4, 6, 7, 8, 9, 10
	Thực hành	3		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		
	Kiểm tra, đánh giá	- Correct homework of class 11		
13	Lý thuyết	3	- Warranty and guarantee - The defect liability period	4, 6, 7, 8, 9, 10
	Thực hành	0		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		
	Kiểm tra, đánh giá	Correct homework of class 12		
14	Lý thuyết	0	- Compare warranty with guarantee - Translate sample guarantee from E to V - Collect sample bank guarantee	4, 6, 7, 8, 9, 10
	Thực hành	3		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		

	Kiểm tra, đánh giá		- Correct homework of class 13	
15	Lý thuyết	3	- Timing of defect liability period	4, 6, 7, 8, 9, 10
	Thực hành	0	- Corrective action	
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		
	Kiểm tra, đánh giá		- Correct homework of class 14	
16	Lý thuyết	0	- Revision of Chap 3	4, 6, 7, 8, 9, 10
	Thực hành	3	- Practice translation	
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		
	Kiểm tra, đánh giá		- Correct homework of class 15	
17	Lý thuyết	0	Revision	2, 3, 4, 6, 7, 8,
	Thực hành	3		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		

	Kiểm tra, đánh giá	MID-TERM TEST		
18	Lý thuyết	3	<ul style="list-style-type: none"> - Choosing an applicable law - Contract or no contract - The contract as an entire agreement 	5, 6, 7, 8, 10
	Thực hành	0		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		
	Kiểm tra, đánh giá	- Review midterm test		
19	Lý thuyết	3	<ul style="list-style-type: none"> - Provisions concerning parties - Settlement of Dispute 	5, 6, 7, 8, 10
	Thực hành	0		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		
	Kiểm tra, đánh giá	- Correct homework of class 18		
20	Lý thuyết	0	<ul style="list-style-type: none"> Practice translation Revision of Chap 1-4 Q&A 	5, 6, 7, 8, 10
	Thực hành	3		
	Tiểu luận	0		
	Tự học, chuẩn bị có hướng dẫn	1.5		

	Kiểm tra, đánh giá	- Sample final test paper	
--	--------------------	---------------------------	--

6. QUY ĐỊNH ĐỐI VỚI HỌC PHẦN

6.1. Nhiệm vụ của sinh viên

- Nghiên cứu tài liệu và chuẩn bị cho mỗi buổi học trước khi dự lớp.
- Hoàn thành các bài tập được giao.
- Chuẩn bị nội dung thảo luận của học phần.

6.2. Quy định về thi cử, học vụ

Việc hoàn thành bài tập về nhà là bắt buộc

- Bài tập giống nhau đến 50% trừ 1/2 số điểm; bài tập giống nhau trên 50% bị điểm không;
- Sinh viên hoàn thành các bài tập đọc hiểu, dịch, thuyết trình ở trên lớp.

7. PHƯƠNG PHÁP, HÌNH THỨC KIỂM TRA ĐÁNH GIÁ

Hình thức		Nội dung đánh giá	Tiêu chí đánh giá	CLO	Trọng số
Đánh giá quá trình	Chuyên cần	Tham gia các buổi học trên lớp và hoàn thành các bài tập trên hệ thống Ms Team	<ul style="list-style-type: none"> - Đi học đầy đủ 20 buổi học và tích cực tham gia các hoạt động trên lớp. - Hoàn thành tối thiểu 70% số bài được giao trên Ms Team 	1,2,3,4,5 , 6, 7, 8,9, 10	10%

	<p>Kiểm tra thường xuyên, giữa kỳ</p>	<p>Bài thi viết 60 phút, không sử dụng tài liệu, bao gồm 3 phần: Lý thuyết, Thực hành dịch Anh-Việt, Thực hành dịch Việt- Anh</p>	<p>- Trả lời đầy đủ 5 câu hỏi lý thuyết: 5 điểm.</p> <p>- Dịch đúng các cấu trúc câu của hợp đồng, theo văn phong hợp đồng từ tiếng Anh sang tiếng Việt, dùng đúng ngữ pháp và chính tả: 3 điểm</p> <p>- Dịch đúng các cấu trúc câu của hợp đồng từ tiếng Việt sang tiếng Anh, dùng đúng văn phong hợp đồng, đúng ngữ pháp và chính tả: 2 điểm</p> <p>Tổng : 10 điểm</p>	<p>1,2,3, 6,9, 8</p>	<p>30%</p>
--	--	--	---	-----------------------------	-------------------

<p>Đánh giá tổng kết</p>	<p>Thi hết học phần</p>	<p>Bài thi viết 60 phút, không sử dụng tài liệu, bao gồm 3 phần: Lý thuyết, Thực hành dịch Anh-Việt, Thực hành dịch Việt- Anh</p> <p><i>(Theo QĐ số 1212/QĐ-ĐHNT ngày 25/05/2018 của Hiệu trưởng trường Đại học Ngoại thương)</i></p>	<p>- Trả lời đầy đủ 5 câu hỏi lý thuyết: 5 điểm.</p> <p>- Dịch đúng các cấu trúc câu của hợp đồng, theo văn phong hợp đồng từ tiếng Anh sang tiếng Việt: 3 điểm</p> <p>- Dịch đúng các cấu trúc câu của hợp đồng, dùng được ngôn ngữ hợp đồng, đúng ngữ pháp và chính tả: 2 điểm</p> <p>Tổng : 10 điểm</p>	<p>3,4,5, 6, 7, 8, 10</p>	<p>60%</p>
			<p>Tổng:</p>	<p>100%</p>	

TRƯỜNG KHOA

TRƯỜNG BỘ MÔN